

## ALTE UND NEUE STRASSEN IM QUARTIER

### Am Hohen Feld

„Am Hohen Feld“ ist der Name für einen Teil der Landschaft.

### Am Schießstand

Hier gab es früher einen Schießstand der Douamont-Kaserne.

### Bohlens Allee

In der Bohlens Allee lebt seit dem 18. Jahrhundert die Bauernfamilie Bohlens.

### Elfsaal

„Elfsaal“ ist der Name für einen Teil der Landschaft. Der Name war früher „Eht Saal“. Saal ist eine Wassertränke auf einer Weide.

### Elsa-Brändström-Straße

Elsa Brändström lebte von 1888 bis 1948. Sie schickte den Kindern im Zweiten Weltkrieg zum Beispiel Kleidung und Essen. Der Name der Schwedin Elsa Brändström war auch „Engel von Sibirien“.

### Raja-Ilinauk-Straße

Die Raja-Ilinauk-Straße gibt es seit dem Jahr 2016. Raja Ilinauk lebte von 1926 bis 1944. Sie war ein Opfer des Nationalsozialismus.

### Rodigallee

Erich Wasa Rodig lebte von 1869 bis 1940. Er war von 1913 bis 1931 Oberbürgermeister von Wandsbek. Erich Wasa Rodig war auch Ehrenbürger der Stadt.

Quelle: Beckershaus, Horst (1999): Die Hamburger Straßennamen. Hamburg.

## KONTAKT

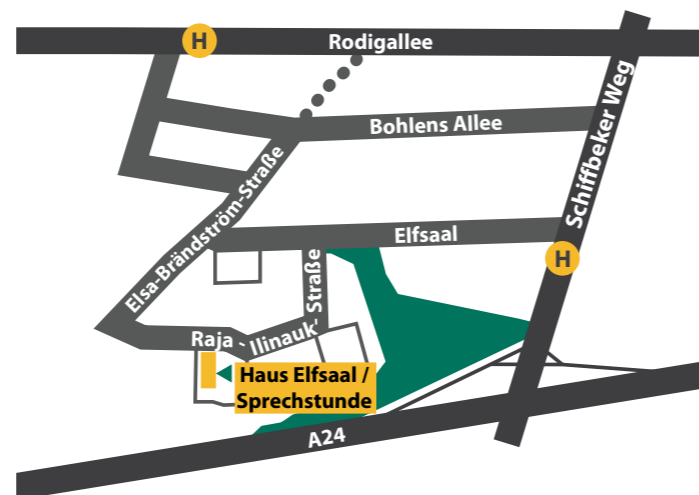
Haben Sie Fragen? Wollen Sie mitmachen?  
Haben Sie Ideen für Ihre Nachbarschaft?  
Wir schicken Ihnen gern regelmäßig E-Mails mit Informationen.  
Sie können uns auch besuchen.

### QUARTIERSMANAGEMENT ELFSAAL

TOLLERORT entwickeln & beteiligen  
Carolin Appel, Beate Hafemann

### SPRECHSTUNDE:

Mittwoch 16:30-18:30 Uhr  
oder wir verabreden uns  
im Haus Elfsaal  
Raja-Ilinauk-Straße 57  
(Eingang durch die Terrassentür)  
Telefon: 040 3861 5595  
Handy: 0176 3440 3948  
E-Mail: elfsaal@tollerort-hamburg.de  
Fotos: TOLLERORT, falls nicht anders angegeben



Gefördert durch:



# ELFSAAL-POST

Ausgabe 6  
Dezember 2018

## NEUIGKEITEN AUS DEM GEBIET RUND UM ELFSAAL

اخبار محدوده اطراف خیابان الفسال  
أخبار جديدة من كافة أنحاء إلفسال  
አድገ ገጽ ብዙሳ ከባቢ ኤልፍሳል

### LIEBE LESERIN, LIEBER LESER,

zum Ende des Jahres möchten wir zurück und nach vorne schauen: „Wir wollen schlafen“ – Kinder haben beim Sommerspaß im Elfsaal überlegt, wann es draußen leise sein soll. Mehr dazu auf dieser Seite. Im neuen Jahr gibt es auch Kino im Quartier und den Stadtplan für Kinder.

**Wir freuen uns auf das neue Jahr und sind gespannt. Seien Sie neugierig!**

Ihre Ansprechpartnerinnen vor Ort:



Carolin Appel



Beate Hafemann

Quartiersmanagement Elfsaal



Abends ist es oft laut. Beim Sommerfest haben wir die Kinder gefragt: Um wie viel Uhr braucht ihr Ruhe zum Schlafen? Es wurden viele Bilder ausgemalt. Eltern und Kinder haben überlegt, wann es draußen leise sein soll. Der Beirat Elfsaal hat die schönsten Bilder ausgewählt. Die Bilder werden draußen aufgehängt.

## WIR SCHAUEN ZURÜCK SOMMERSPASS IM ELFSAAL



**Schlange stehen am Essensbuffet**

Am 7. September 2018 haben alte und neue Nachbarn aus dem Quartier Elfsaal gemeinsam gefeiert. Etwa 400 Menschen waren beim Sommerspaß im Elfsaal. Es wurde gegessen, gelacht, gespielt und getanzt. Viele Nachbarn und Einrichtungen aus Jenfeld haben mitgemacht und mitgeholfen. Es gab Musik und tolle Auftritte. Kinder haben Aerobic und Karate gezeigt. Das Fest war – trotz Regen – sehr schön.



**Internationales Essen**

**Die Stadtreinigung Hamburg war auch da:  
So macht Mülltrennung Spaß!**



**Kinder zeigen Aerobic im Bereich der Bühne**



**Ein bunter Clown hat gute Laune mitgebracht**

**Fußball mit dem Sportverein Wandsbeker TSV Concordia**



**Kinder und Jugendliche zeigen Karate**



## WIR SCHAUEN NACH VORNE MÜLL IM QUARTIER ELFSAAL

Anfang des Jahres sind wir unterwegs, um mit Ihnen über das Thema Müll in das Gespräch zu kommen. Wundern Sie sich also nicht, wenn wir Sie bei der Bank am Schießstand/ Elsa-Brändström-Straße oder an der Bushaltestelle Am Hohen Feld ansprechen!

Im Februar werden vor einzelnen Häusern in der Wohnunterkunft Elfsaal verschiedene Mülltonnen aufgestellt. Vorher kommt die Stadtreinigung. Die Stadtreinigung informiert die neuen Bewohner über Mülltrennung, fördern und wohnen wünscht sich, dass die Mülltrennung gut funktioniert. Dann können bald vor allen Häusern neue Mülltonnen aufgestellt werden.

## KINDERSTADTTEILPLAN JENFELD EIN PLAN VON KINDERN FÜR KINDER

Über 100 Kinder im Alter von 5 bis 10 Jahren haben Jenfeld entdeckt. Zum Beispiel die Spielplätze und die Grünflächen. Die Kinder haben Orte gezeigt, die für sie interessant sind:

- „Auf der Grünfläche Am Schießstand können wir im Herbst Kastanien sammeln.“
- „Im Wäldchen können wir gut klettern oder hinter den dicken Bäumen verstecken spielen.“

Die Kinder haben auch Hügel zum Fahrrad fahren im Sommer und Rodeln im Winter gefunden.

Einrichtungen aus Jenfeld haben die Entdeckertouren organisiert: Die Arche, der Bauspielplatz Oase, die Jenfelder Kaffeekanne, das KiFaz Dringsheide, das Quartiersmanagement Elfsaal, die Schule

Jenfelder Straße und die Schule Öjendorfer Damm. Das Quartiersmanagement erstellt jetzt den Kinderstadtteilplan.

Die Kinderstadtteilpläne werden im Frühjahr 2019 gratis an die Einrichtungen in Jenfeld verteilt. Haben Sie Interesse? Melden Sie sich gerne bei uns.

Bettine Jung organisiert mit einer Gruppe von Frauen **KINO IM QUARTIER**. Die erste Veranstaltung wird im Januar stattfinden. Achten Sie auf die Flyer! Haben Sie Lust, mit zu helfen? Melden Sie sich bei Carolin Appel: 0176 3440394



**Im Wäldchen können wir gut verstecken spielen.  
Dabei müssen wir leise sein.**